

**NORME
INTERNATIONALE**

**CEI
IEC**

**INTERNATIONAL
STANDARD**

60050-221

1990

AMENDEMENT 2
AMENDMENT 2

1999-04

Amendement 2

Vocabulaire Electrotechnique International –

**Chapitre 221:
Matériaux et composants magnétiques**

Amendment 2

International Electrotechnical Vocabulary –

**Chapter 221:
Magnetic materials and components**

© IEC 1999 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

International Electrotechnical Commission

3, rue de Varembe Geneva, Switzerland

Telefax: +41 22 919 0300

e-mail: inmail@iec.ch

IEC web site <http://www.iec.ch>



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE

H

*Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue*

AVANT-PROPOS

Le présent amendement a été établi par le Comité d'études 68 de la CEI : Matériaux magnétiques tels qu'alliages et aciers, en collaboration avec le Comité d'études 51 de la CEI : Composants magnétiques et ferrites, et sous la responsabilité du Comité d'études 1 de la CEI : Terminologie.

Le texte de cet amendement est issu des documents suivants :

FDIS	Rapport de vote
1/1682/FDIS	1/1691/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

FOREWORD

This amendment has been prepared by IEC Technical Committee 68: Magnetic alloys and steels, in co-operation with IEC Technical Committee 51: Magnetic components and ferrite materials, and under the responsibility of IEC Technical Committee 1: Terminology.

The text of this amendment is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
1/1682/FDIS	1/1691/RVD

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

AMENDEMENT 2 AU CHAPITRE 221 DU VEI : MATÉRIAUX ET COMPOSANTS MAGNÉTIQUES

AMENDMENT 2 TO IEV CHAPTER 221: MAGNETIC MATERIALS AND COMPONENTS

Ajouter les articles suivants (à placer après 221-02-48 dans une révision future) :
Add the following entries (to be placed after 221-02-48 in a future revision):

221-02-63 **coefficient de température de l'aimantation à saturation**
 (symbole : α_{Ms})

quotient de la variation relative de l'aimantation à saturation due à une variation de température par cette variation de température

$$\alpha_{Ms} = \frac{M_{s\theta} - M_{sref}}{M_{sref}(\theta - \theta_{ref})}$$

où $M_{s\theta}$ et M_{sref} sont respectivement les aimantations à saturation aux températures θ et θ_{ref}

temperature coefficient of saturation magnetization
 (symbol: α_{Ms})

quotient of the relative change of saturation magnetization due to a change in temperature by that change in temperature

$$\alpha_{Ms} = \frac{M_{s\theta} - M_{sref}}{M_{sref}(\theta - \theta_{ref})}$$

where $M_{s\theta}$ and M_{sref} are the saturation magnetizations at temperatures of θ and θ_{ref} respectively

ar معامل درجة الحرارة للتشبع المغناطيسي
 de Temperaturkoeffizient der Sättigungsmagnetisierung
 es coeficiente de temperatura de magnetización de saturación
 it coefficiente di temperatura della magnetizzazione di saturazione
 ja 飽和磁化の温度係数
 pl współczynnik temperaturowy magnetyzacji nasycenia
 pt coeficiente de temperatura da magnetização na saturação
 sv mättningsmagnetiseringens temperaturkoefficient

221-02-64 coefficient de température de la polarisation magnétique à saturation
(symbole : α_{J_s})

quotient de la variation relative de la polarisation magnétique à saturation due à une variation de température par cette variation de température

$$\alpha_{J_s} = \frac{J_{s\theta} - J_{sref}}{J_{sref}(\theta - \theta_{ref})}$$

où $J_{s\theta}$ et J_{sref} sont respectivement les polarisations magnétiques à saturation aux températures θ et θ_{ref}

temperature coefficient of saturation magnetic polarization
(symbol: α_{J_s})

quotient of the relative change of saturation magnetic polarization due to a change in temperature by that change in temperature

$$\alpha_{J_s} = \frac{J_{s\theta} - J_{sref}}{J_{sref}(\theta - \theta_{ref})}$$

where $J_{s\theta}$ and J_{sref} are the saturation magnetic polarizations at temperatures of θ and θ_{ref} respectively

ar	معامل درجة الحرارة للتشبع المغناطيسي المستقطب
de	Temperaturkoeffizient der magnetischen Sättigungspolarisation
es	coeficiente de temperatura de polarización magnética de saturación
it	coefficiente di temperatura della polarizzazione magnetica di saturazione
ja	飽和磁束密度の温度係数
pl	współczynnik temperaturowy polaryzacji nasycenia
pt	coeficiente de temperatura da polarização magnética na saturação
sv	mättningspolarisationens temperaturkoefficient

Corriger l'article suivant :
Correct the following entry:

221-03-25 pertes par hystérésis en rotation

puissance absorbée dans un matériau en raison de l'hystérésis magnétique, lorsque le matériau est soumis à un champ magnétique dont la direction tourne dans un plan

rotational hysteresis loss

the power absorbed by a material due to magnetic hysteresis when the material is subjected to a magnetic field, the direction of which rotates in a plane

ar	الفقد المغناطيسي الدوراني
de	Rotationshystereseverluste
es	pérdidas por histéresis rotacional
it	perdite per isteresi in rotazione
ja	回転ヒステリシス損
pl	straty histerezy w rotacji
pt	perdas por histerese em rotação
sv	rotationshystereseförlust

Ajouter l'article suivant (à placer après 221-03-25 dans une future révision) :
Add the following entry (to be placed after 221-03-25 in a future revision):

221-03-41**pertes en rotation**

puissance totale absorbée dans un matériau soumis à un champ magnétique dont la direction tourne dans un plan

rotational power loss

the total power absorbed by a material which is subjected to a magnetic field, the direction of which rotates in a plane

ar	القدرة المبددة الدورانية
de	Rotationsverluste
es	pérdidas rotacionales
it	perdite in rotazione
ja	回転鉄損
pl	straty rotacyjne
pt	perdas em rotação
sv	rotationseffektörlust

INDEX

FRANÇAIS	7
ENGLISH	8
ARABIC	9
DEUTSCH	10
ESPAÑOL	11
ITALIANO	12
JAPANESE	13
POLSKI	14
PORTUGUÊS	15
SVENSKA	16

INDEX

C

coefficient de température de l'aimantation à saturation	221-02-63
coefficient de température de la polarisation magnétique à saturation	221-02-64

P

pertes en rotation	221-03-41
pertes par hystérésis en rotation	221-03-25

INDEX

R

rotational hysteresis loss	221-03-25
rotational power loss	221-03-41

T

temperature coefficient of saturation magnetization	221-02-63
temperature coefficient of saturation magnetic polarization	221-02-64

مصطلحات إضافية للفصل رقم (٢٢١) من المفردات الكهروتقنية الدولية
القسم رقم (٢٢١) : المواد المغناطيسية ومكوناتها

221-03-25	rotational hysteresis loss	الفقد المغناطيسي الدوراني	٢٥-٠٣-٢٢١
221-03-41	rotational power loss	القدرة المبددة الدورانية	٤١-٠٣-٢٢١
221-02-63	temperature coefficient of saturation magnetization	معامل درجة الحرارة للتشبع المغناطيسي	٦٣-٠٢-٢٢١
221-02-64	temperature coefficient of saturation magnetic polarization	معامل درجة الحرارة للتشبع المغناطيسي المستقطب	٦٤-٠٢-٢٢١

STICHWORTVERZEICHNIS

R

Rotationshystereseverluste.....	221-03-25
Rotationsverluste	221-03-41

T

Temperaturkoeffizient der magnetischen Sättigungspolarisation	221-02-64
Temperaturkoeffizient der Sättigungsmagnetisierung	221-02-63

ÍNDICE

C	
coeficiente de temperatura de magnetización de saturación	221-02-63
coeficiente de temperatura de polarización magnética de saturación.....	221-02-64
P	
pérdidas por histéresis rotacional	221-03-25
pérdidas rotacionales.....	221-03-41

INDICE

C

Coefficiente di temperatura della magnetizzazione di saturazione.....	221-02-63
Coefficiente di temperatura della polarizzazione magnetica di saturazione.	221-02-64

P

Perdite in rotazione.....	221-03-41
Perdite per isteresi in rotazione	221-03-25

221 章 索 引

か

回転鉄損 kaiten-tetsu-son	221-03-41
回転ヒステリシス損 kaiten-hisuterishisu-son	221-03-25

ほ

飽和磁化の温度係数 houwa-jika no ondo-keisu	221-02-63
飽和磁束密度の温度係数 hoowa-jisoku-mitsudo no ondo-keisuu	221-02-64

INDEKS ALFABETYCZNY

H		
histerezowy		
straty histerezowe rotacyjne		221-03-25
M		
magnetyzacja		
współczynnik temperaturowy magnetyzacji nasycenia		221-02-63
N		
nasycenie		
współczynnik temperaturowy magnetyzacji nasycenia		221-02-63
współczynnik temperaturowy polaryzacji nasycenia		221-02-64
P		
polaryzacja		
współczynnik temperaturowy polaryzacji nasycenia		221-02-64
R		
rotacyjny		
straty histerezowe rotacyjne		221-03-25
straty rotacyjne		221-03-41
S		
straty		
straty histerezowe rotacyjne		221-03-25
straty rotacyjne		221-03-41
T		
temperaturowy		
współczynnik temperaturowy magnetyzacji nasycenia		221-02-63
współczynnik temperaturowy polaryzacji nasycenia		221-02-64
W		
współczynnik		
współczynnik temperaturowy magnetyzacji nasycenia		221-02-63
współczynnik temperaturowy polaryzacji nasycenia		221-02-64

ÍNDICE

C

coeficiente de temperatura da magnetização na saturação	221-02-63
coeficiente de temperatura da polarização magnética na saturação	221-02-64

P

perdas em rotação	221-03-41
perdas por histerese em rotação	221-03-25

INDEX

M

mättningsmagnetiseringens temperaturkoefficient	221-02-63
mättningspolarisationens temperaturkoefficient	221-02-64

R

rotationshystereseförlust	221-03-25
rotationseffektörlust	221-03-41

ISBN 2-8318-4314-6



9 782831 843148

ICS 01.040.29; 29.030
